

LEONES GUARDIANES - GUARDIAN LIONS
Львы-Хранители - 獅鎮乾坤 - 聖なる獅子

Majestuosos, imponentes, protectores... así son estos leones guardianes inspirados en las tradicionales estatuas que en parejas flanquean las puertas de palacios, templos y casas nobles en diferentes países orientales como símbolos de buena suerte, felicidad y fortaleza. Los artistas del taller de Alta Porcelana de Lladro han asumido el reto de elaborarlos en porcelana y el resultado son estas dos impresionantes esculturas, *Leona Guardián* y *León Guardián*, que demuestran, una vez más, el grado de perfección que pueden alcanzar las creaciones de la máxima categoría artística de la marca.

Vistos de frente, el macho se sitúa a la derecha y cuida de la estructura, representada por la bola que sujetá con la pata, mientras que la hembra se sitúa a la izquierda y vela por sus habitantes, encarnados en el cachorro con el que juega y que simboliza el ciclo de la vida. Los *Leones Guardianes* se presentan en tres acabados distintos, correspondientes a otras tantas gamas cromáticas que confieren un carácter diferenciado a cada pareja: desde la fuerza del rojo al misterio del negro, pasando por la elegancia del azul.

Reproducir el efecto majestuoso de estas criaturas en porcelana ha supuesto un reto dado el gran volumen y la cantidad de moldes necesaria para conseguir cada uno de sus elementos. Una auténtica labor de filigrana que hace de estas impresionantes esculturas obras a medio camino entre la tradición milenaria y la creación de autor.

Majestic, imposing, protectors... these are the guardian lions inspired by the traditional statues that, in couples, flank the entrances to palaces, temples and noble homes in various oriental countries, as symbols of good luck, happiness and strength. The artists from Lladro's High Porcelain workshop took on the challenge of recreating them in porcelain and the result is these two impressive sculptures, *Guardian Lioness* and *Guardian Lion*, which demonstrate, once again, the degree of perfection that the creations of the brand's maximum artistic category are capable of achieving.

Seen from the front, the male is on the right, guarding the building represented by the ball he holds in his claw, while the female located on the left watches over the inhabitants, represented by the cub with which she is playing, symbolizing the cycle of life. *Guardian Lions* come in three different finishes, each one is a special color range that gives the respective couple a personality all of its own: from the strength of red, the elegance of black, to the splendor of blue.

Reproducing the majestic effect of these creatures in porcelain was a true challenge given the large volume and the quantity of molds required to render each one of its elements. The truly intricate work involved sets these impressive sculptures somewhere between a thousand-year old tradition and the creativity of a contemporary artist.

Величественные, импозантные защитники... Таковы эти львы-хранители, превращенные в традиционные изваяния, которые охраняли дворцы, замки и богатые дома в различных странах востока. Во многих восточных странах они являются символами успеха, счастья и могущества. Для художников из мастерской Высокого Фарфора Lladro исполнить эти фигуры в столь деликатном материале оказалось непростой задачей. В результате появились две впечатляющие скульптуры: *Львица-хранительница* и *Лев-хранитель*, еще раз демонстрирующие степень совершенства, свойственную лучшим произведениям фирмы.

Если стоять к нам лицом, лев располагается справа, охраняя хилище, представленное в виде земного шара, который он придерживает лапой, в то время как львица находится с левой стороны и охраняет обитателей дома, воплощенных в детеныше, с которым он играет, и что символизирует цикл жизни. Изделия *Львы-хранители* представлены в трех различных цветах, придающих неповторимость каждой паре фигур: величественный красный, таинственный черный и элегантный синий.

Воспроизведение всего величия этих созданий в фарфоре само по себе является достижением, из-за большого размера и количества форм, необходимых для изготовления каждого из элементов этих изделий. Настоящая филигранная работа, превращающая эти прекрасные скульптуры в нечто среднее между тысячелетней традицией и авторской фантазией.

雄壯、威嚴、鎮宅…這些便是鎮宅獅的真實寫照，它象徵著好運、幸福與力量，其創作靈感源自于雕塑師對東方國度的宮殿、廟宇、權貴府邸大門兩側所安放的那一對傳統雕塑形象。華貴瓷藝工作室的藝術家們克服了陶瓷本身帶來的限制與挑戰，最終造就了獅鎮乾坤這兩尊極具震撼感的雕塑作品。

同時，其也展現了品牌最頂級的陶瓷技藝。從正面看，圖中右側擺放的雄獅充分考慮了結構學原理，將球牢牢固定在獅掌中。左側的雌獅守護著與其玩耍的紅色幼獅，意喻生命的循環與傳承。獅鎮乾坤作品包括了3種不同裝飾風格的成品，每對獅子皆運用不同的色彩主題：庄严的红色，神秘的黑色，以及高雅的蓝色，以表達其迥然的特質。僅從其體型外觀之龐大及使用模具有數量之多來說，如何完美運用陶瓷材料重塑鎮宅獅的威嚴莊重，這無疑是極為艱巨的挑戰。然而通過藝術家嚴謹精細的工作，最終克服了重重困難，塑造出這些過目難忘的作品。這些作品也即成為創作者向千年古文明不懈探索行進的橋樑。

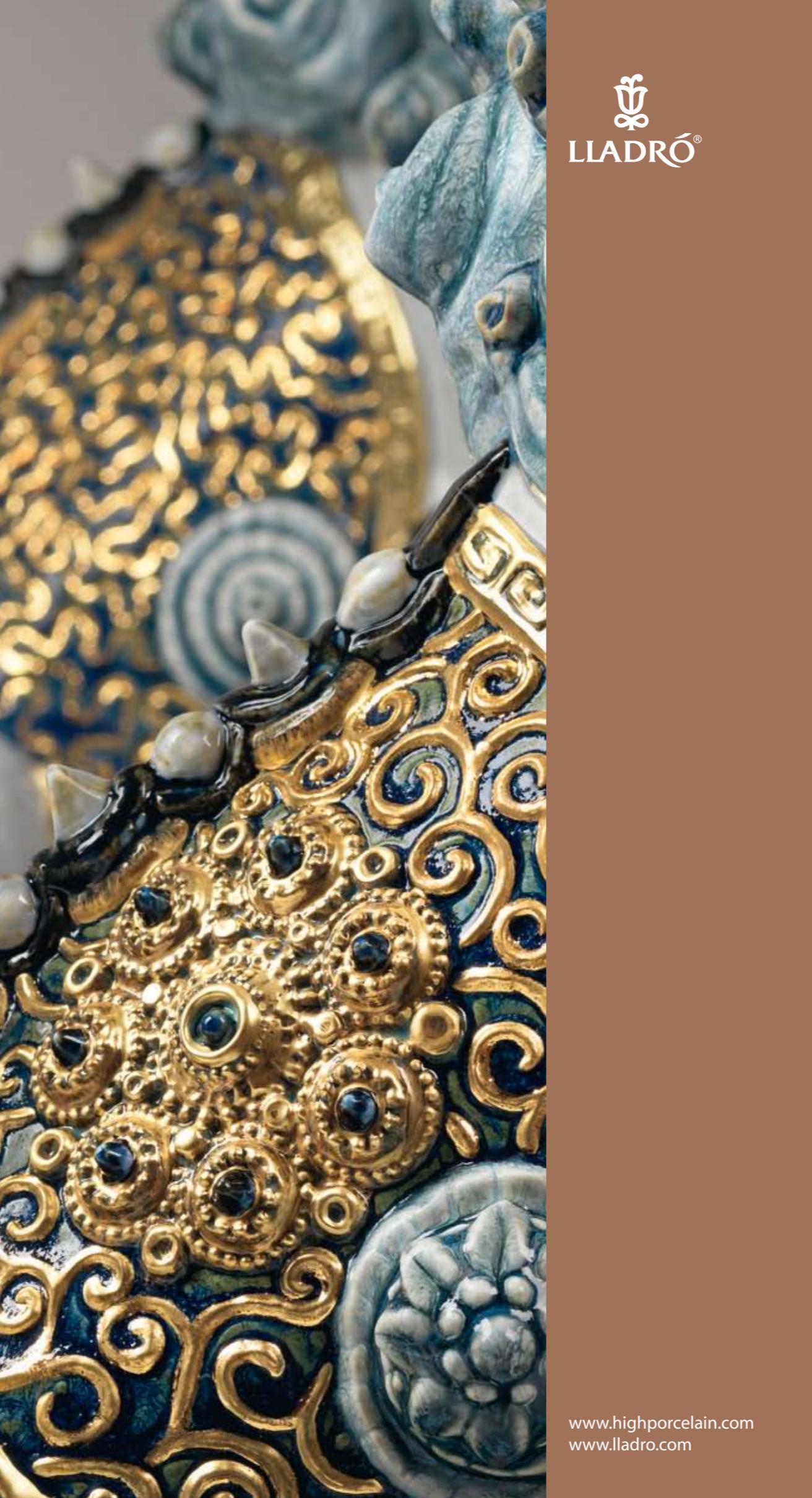
伝統的に、東洋諸国で邸宅や寺院を守護してきた一対の獅子像。その精悍で堂々とした姿に、人々は運、幸福、力の象徴を見てきました。この獅子像にインスピレーションを得て制作されたのが『聖なる獅子』です。

ハイポーセリンのアーティストは、伝統的な獅子像をポーセリンで制作するという課題に挑み、『聖なる獅子＜雄＞』と『聖なる獅子＜雌＞』を完成させました。どちらも、リヤドロ芸術の粹を集めた完成度の高い作品です。

正面から見て右に配される雄獅子は、足で支える玉に象徴される建物を護るといわれます。他方、雌獅子は左に配され、足元にまとわりつく子獅子を表現される住人を守護するといわれます。また、子獅子は、生命のサイクルを象徴します。

『聖なる獅子』には、3種類の色調で仕上げられています。力強い赤、神秘的な黒、そして優雅な青。それぞれの色合いが、獅子に異なる雰囲気を与えます。

獅子像の堂々とした様子をポーセリンに表現するのは、作品の大きさはもちろんのこと、ひとつひとつ要素を作るために必要な型の数の多さなど非常に難しい挑戦でしたが、緻密な作業の末に、長い伝統と芸術性が融合した壮大な作品が生まれました。



www.highporcelain.com
www.lladro.com

LLADRO®

LLADRO®

HIGH PORCELAIN



LLADRO®

Guardian
Lions

